

# Reportage Canada

Ottawa  
Canada

Volume 1, N° 6  
le 20 novembre 1985

**Le premier ministre Brian Mulroney a représenté le Canada à la réunion des chefs d'État du Commonwealth à Nassau et a participé aux cérémonies qui ont marqué le 40<sup>e</sup> anniversaire de fondation des Nations unies. Il a alors réaffirmé l'appui du Canada aux deux organismes. (Voir article en page 4.)**

Participation accrue à l'exposition COMDEX .....	1
Visite en Europe de l'Est .....	3
Création d'une filiale de commerce international .....	3
Le plus important contrat d'exportation d'électricité .....	3
Rôle du premier ministre Mulroney à Nassau et New York .....	4
Meilleures performances .....	5
Ministre de la République populaire de Chine à Ottawa .....	5
Invitation aux investisseurs français .....	6
Coopération économique avec la région du Pacifique .....	6
Vidéo contre le tabac .....	6
Environnements d'ici et d'aujourd'hui : Trois photographes contemporains .....	7
Les « xérogaphies » de Pat Durr ...	7
Affaires express .....	8
Lavoie triomphe à Paris .....	8

## Participation accrue à l'exposition COMDEX

La présence de compagnies canadiennes à divers salons de l'informatique tenus récemment aux États-Unis a connu des retombées commerciales avantageuses. Aussi, l'industrie canadienne de l'informatique a-t-elle jugé bon d'accroître sa participation à l'exposition COMDEX/AUTOMNE 85, qui se déroulera du 20 au 24 novembre à Las Vegas (Nevada).

Quarante compagnies représentatives de cette industrie, essentiellement orientée vers l'exportation, présenteront un grand nombre de nos produits avec la collaboration du ministère des Affaires extérieures.

L'exposition annuelle COMDEX/AUTOMNE de Las Vegas est considérée comme l'un des plus importants salons de l'industrie informatique en Amérique du Nord; les 25 compagnies canadiennes qui y ont participé en 1984 ont réalisé sur place un chiffre de ventes de 8,79 millions de dollars, et prévoient des retombées additionnelles de l'ordre de 82 millions de dollars. Encouragées par ce succès, 16 compagnies canadiennes ont participé pour la première fois à l'exposition COMDEX/PRINTEMPS 85 à Atlanta (Géorgie), et ont enregistré des ventes sur place de plusieurs millions de dollars.

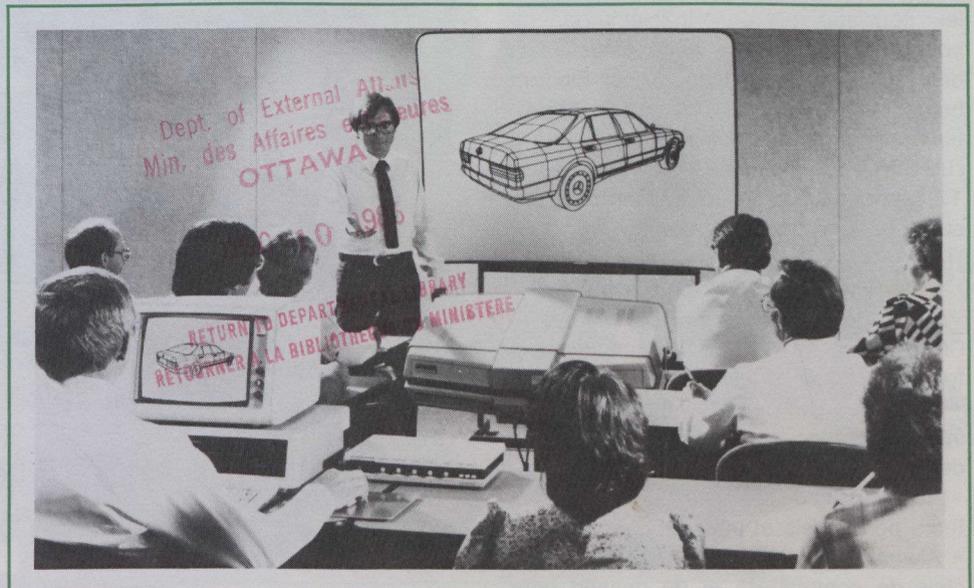
Les produits présentés par le Canada à COMDEX/AUTOMNE 85 vont des micro-ordinateurs aux systèmes de télécommunication, en passant par les graphiques couleur et les appareils de visualisation à applications multiples.

Des logiciels sont disponibles dans de nombreuses spécialisations, depuis les systèmes comptables, scientifiques et techniques jusqu'aux programmes destinés aux petites entreprises, aux restaurateurs, aux membres des professions libérales et aux agriculteurs. On présentera même un programme sophistiqué d'analyse tactique du football.

La gamme des produits dérivés de l'informatique va des postes de travail complets aux accessoires de micro-ordinateurs, en passant par les housses de protection du matériel et les filtres. On propose par ailleurs des services de consultation et de formation, ainsi que de courrier électronique, de reproduction et de regroupement de programmes.

### Nouveautés

L'industrie canadienne de l'informatique développe sans cesse de nouveaux produits de pointe, dont un certain nombre seront pré-

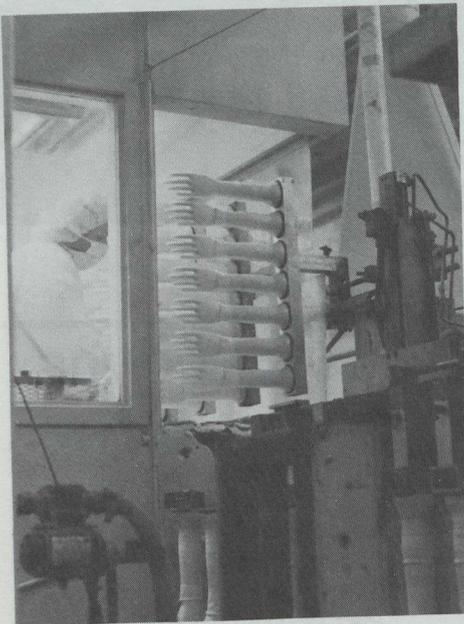


Les projecteurs de graphiques et de données de la société Electrohome peuvent être utilisés aussi bien par les gens d'affaires que par les militaires.



Affaires extérieures  
Canada

External Affairs  
Canada



Le système Centraplex de la société Innovated Systems Technology contribue à réduire les coûts de production.

sentés à Las Vegas. Il s'agit notamment du Zanthé Information's ZIM 2,5, un langage conçu pour les appareils de la quatrième génération qui permet d'accroître considérablement les possibilités des micro-ordinateurs; des interfaces parallèles d'extension du matériel de la société ZAP Logic, compatibles avec le PC d'IBM; des modules et interfaces de vente et de facturation pour les LOTUS 1-2-3 de la compagnie KIS Information Systems.

Seront également exposés les nouveaux produits suivants : BUSIBALANCE, un ensemble de programmes logiciels de comptabilité conçus pour éliminer les erreurs d'archivage de la société Computer Assisted Systems; CAD/CAM 2000, un système de projection de données et de graphiques couleur pour appareils de la troisième génération, qui accepte les données textuelles de différents terminaux, fabriqué par Electrohome; et SIM/SESSION, un module de gestion pour séances multiples qui donne à l'utilisateur des systèmes VM et MVS jusqu'à 12 séances à partir d'un seul terminal, mis sur le marché par Simware Inc.

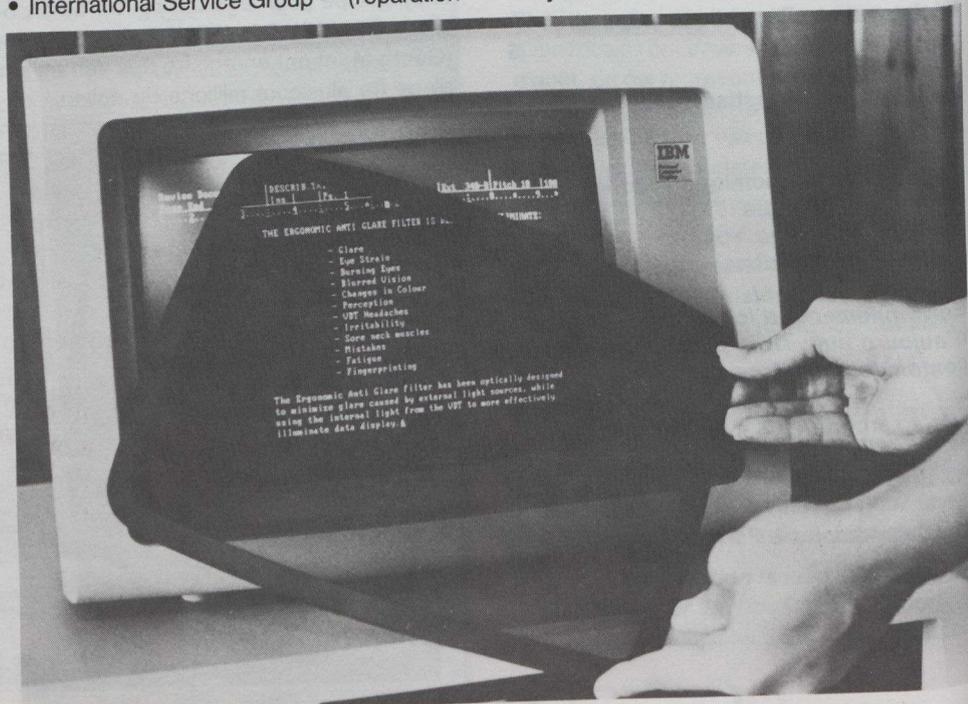
### Compagnies participantes

Voici les compagnies qui représenteront l'industrie canadienne de l'informatique à la foire exposition de Las Vegas:

- Advanced Business Computer Systems International Inc. — (systèmes informatisés de points de vente pour les détaillants);
- Aftek Business Machines Inc. — (ordinateurs personnels et périphériques IBM);
- Alumni Computer Group Limited — (logiciels de comptabilité et de gestion pour experts-conseils, bureaux d'études juridiques et petites entreprises);

- Array Technology Inc. — (appareils de visualisation à applications multiples);
- Atlantis Software Corporation Limited — (Macs, système de comptabilité commerciale);
- Audisys Corp. — (série de programmes de comptabilité Silent Partner pour utilisateurs multiples);
- Brown Manufacturing Limited — (alimentation de haut rendement pour la représentation des données);
- CAPA Software Corp. — (série de programmes de comptabilité pour groupes spécialisés);
- Computer Assisted Systems Inc. — (systèmes de comptabilité commerciale BUSIBALANCE);
- Computertime Network Corp. — (services techniques, commerciaux et à temps partagé);
- D.A.P. Électronique Canada Limitée — (micro-ordinateurs portatifs MICROFLEX);
- Didak Manufacturing Limited — (disques de marque Axiom);
- Dynamic Custom Equipment Limited — (mobilier ergonomique d'informatique);
- Electrohome Limited — (système de projection de données et de graphiques, systèmes d'affichage de données, moniteurs monochromes et polychromes);
- Gamma Communications Corp. — (système de télécommunication Tele-Sketch);
- Hollister Technologies Inc. — (micro-ordinateurs);
- Innovated Systems Technology Limited — (système Centraplex);
- Interface Technologies Inc. — (produits d'interface pour matériel périphérique et appareils compatibles);
- International Service Group — (réparation

- et entretien d'équipement électronique);
- Keynote Computer Products Inc. — (terminaux ASCII, avec affichage de textes et de graphiques);
- KIS Information Systems Inc. — (programmes logiciels de comptabilité);
- Manta Industries Limited — (housses de protection et boîtes de transport pour équipement électronique);
- OMZIG Corporation — (matériel et logiciel d'ordinateur personnel);
- PERIPHLEX INC. — (accessoires pour ordinateur, comprenant filtres antireflet);
- Protocole Standards and Communication Inc. — (services de consultation et de formation);
- Q4 Instruments Inc. — (matériel périphérique d'ordinateur);
- Quantum Software Systems Limited — (logiciel de systèmes d'exploitation);
- Reach Industries Limited — (filtres antireflet, affichage par balayage et rayon infrarouge et terminaux à écran de visualisation);
- Saturn Disq Inc. — (disquettes et services de reproduction et de conditionnement);
- Semi-Tech Microelectronics Corp. — (ordinateurs personnels à 8 et 16 bits);
- Simware Inc. — (logiciel de communication);
- Spectrix Microsystems Inc. — (systèmes informatiques multi-fonctions pour utilisateurs multiples);
- Switchcom Manufacturing Inc. — (modem de 300 à 1 200 bauds pour ordinateurs personnels);
- Sydney Development Corporation — (programmes logiciels pour les entreprises et les industries);
- Systems West Consultants Limited —



Le filtre ergonomique antireflet de la compagnie Reach Industries réduit considérablement l'intensité des reflets lumineux.



La D.A.P. Électronique fabrique entre autres des micro-ordinateurs légers et portatifs qu'elle présentera à l'exposition COMDEX.

(programmes logiciels de comptabilité pour micro-ordinateurs);

- TIAC Manufacturing Inc. — (systèmes informatiques pour l'industrie et le commerce);
- Trimel Communications Inc. — (programme d'analyse tactique du football GRIDSTAR);
- Tycor Electronic Products Limited — (filtres de lignes d'alimentation AC);
- Zanthé Information Inc. — (ZIM, instrument complet de développement des applications);
- ZAP Logic Corporation — (connection d'interfaces parallèles d'extension Granny Smith).

## Visite en Europe de l'Est

Une délégation agricole vient de se rendre en Tchécoslovaquie et en Hongrie et a probablement ouvert la voie à une augmentation sensible de nos exportations de bovins de boucherie vers ces pays.

Les six membres de cette délégation représentaient Agriculture Canada et le secteur de l'élevage de l'Ouest; ils étaient invités par les autorités hongroises à présenter des exposés sur les bovins de boucherie à l'occasion de l'OMEK, la foire agricole internationale de Budapest. C'était la première fois que le ministère de l'Agriculture participait à cet événement.

Le groupe, dirigé par le directeur général du Développement des marchés, avait déjà passé quatre jours en Tchécoslovaquie avant de participer à l'OMEK.

Les hôtes des deux pays ont manifesté un intérêt marqué pour les techniques de transplantation d'embryons et d'insémination artificielle. Les discussions avec les éleveurs ont aussi porté sur la sélection, la nutrition, la gestion des pâturages et la santé animale.

## Création d'une filiale de commerce international

La Banque Nationale du Canada, d'origine montréalaise, vient de créer à Hong Kong, en association avec un entrepreneur chinois, une filiale spécialisée dans le commerce international, sous le nom de Natcan, International Trade Financing Co. Cette entreprise conjointe, une première dans les annales des banques canadiennes, témoigne de l'intérêt grandissant de la Banque Nationale pour le commerce international. Natcan cherche à réunir des partenaires commerciaux qui ne se connaissent pas, à trouver des acheteurs asiatiques pour les exportateurs québécois et, inversement, à chercher des acheteurs québécois pour des exportateurs asiatiques.

Sans jamais prendre possession de marchandises ni exploiter d'entrepôt, Natcan pourra également agir à titre d'intermédiaire

dans du commerce compensé (troc), une forme de plus en plus répandue de négoce, qui, selon l'OCDE, atteint maintenant 5 % du commerce mondial.

Natcan offrira aussi tous les services bancaires usuels, prêts, change, lettre de crédit, crédits d'exportation, etc. Pour se faire connaître en Asie et y réaliser des affaires avec des compagnies totalement étrangères, « il faut travailler fort pendant longtemps et offrir des services compétitifs », soutient le premier vice-président international de la Banque Nationale, M. Castonguay.

Le bureau de Hong Kong compte actuellement une quarantaine de personnes. La Banque vient d'ouvrir un bureau de représentation à Séoul, en Corée, auquel elle entend donner de l'expansion.

## Le plus important contrat d'exportation d'électricité

Hydro-Québec vient de signer avec le New England Power Pool (NEPOOL) le plus important contrat de vente d'électricité ferme de son histoire, qui lui rapportera en dix ans près de 3 millions de dollars américains.

La cérémonie, qui s'est déroulée au Palais des Congrès de Montréal, a été présidée par le premier ministre, M. Pierre Marc Johnson, et par le gouverneur de l'État du New Hampshire, M. John Sununu, également président de la Conférence des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre. Le document fut signé par Guy Coulombe p.d.g. d'Hydro-Québec, et par William Ellis, président du comité exécutif de NEPOOL.

Le contrat prévoit la livraison, de 1990 à l'an 2000, de sept milliards de kw-h/année.

M. Ellis s'est déclaré très satisfait de l'entente et a affirmé que ce projet « permettra à la Nouvelle-Angleterre de réduire sa consommation de mazout de quelque 12 millions de barils par année et de réaliser, au cours des dix années du contrat, des économies de plus d'un milliard de dollars sur les coûts des combustibles ».

M. Coulombe a d'autre part déclaré que sa société, depuis un certain temps déjà, négociait avec NEPOOL pour une éventuelle phase III, et que des pourparlers semblables avaient cours avec l'État de New York.

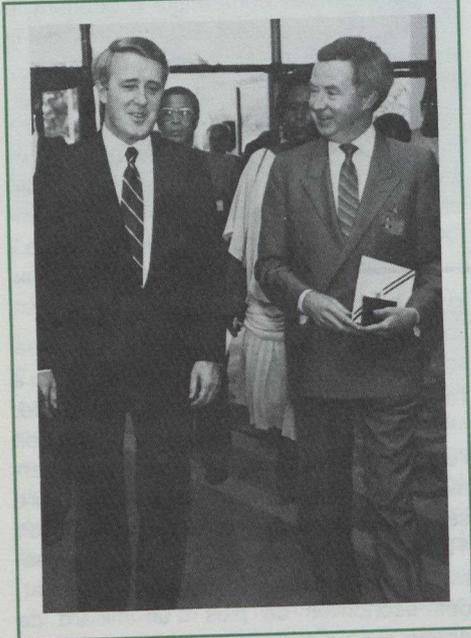


Le gouverneur du New Hampshire, M. John Sununu (à gauche) et le premier ministre du Québec, M. Pierre Marc Johnson lors de la signature du contrat.

## Rôle du premier ministre Mulroney à Nassau et New York

Le premier ministre Brian Mulroney a effectué récemment un voyage de douze jours qui l'a conduit à Nassau pour un sommet des pays membres du Commonwealth puis à New York, où il a participé aux cérémonies qui ont marqué le 40<sup>e</sup> anniversaire de fondation des Nations unies. Les faits suivants ont marqué son voyage :

- représentation du Canada à la réunion des chefs d'État du Commonwealth à Nassau,



M. Brian Mulroney (à gauche) et M. Joe Clark ont participé, à Nassau, au sommet des pays membres du Commonwealth.

- premier discours présenté durant l'Assemblée générale des Nations unies,
- rencontre des chefs d'État des nations industrialisées de l'ouest en prévision du sommet Reagan-Gorbatchev, les 19 et 20 novembre à Genève et,
- tenue d'une série de rencontres bilatérales avec des leaders de la communauté internationale, tant à Nassau qu'à New York.

Le premier ministre Mulroney s'est déclaré satisfait des résultats de la conférence du Commonwealth.

Au sujet de l'accord minimum, auquel sont parvenus les chefs d'État présents au sujet des sanctions contre l'Afrique du Sud, M. Mulroney a estimé qu'il fallait montrer à tous les Sud-Africains que le monde ne tolérera pas plus longtemps l'*apartheid* et qu'un changement doit intervenir rapidement.

Le Canada est apparu comme l'un des principaux artisans du consensus entre la Grande-Bretagne, initialement opposée à toute sanction économique contre l'Afrique du Sud, et les autres États du Commonwealth, sur les mesures à prendre pour favori-

ser le démantèlement du régime d'*apartheid* de Pretoria. L'accord prévoit des sanctions économiques limitées, notamment l'arrêt de tout nouveau prêt à l'Afrique du Sud et la fin des subventions aux missions commerciales dans ce même pays.

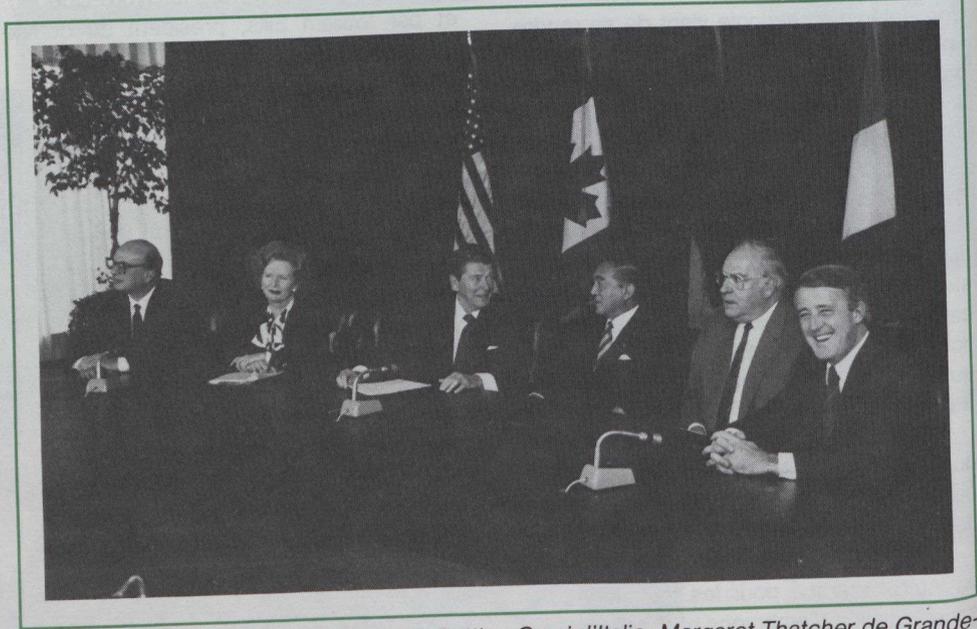
À l'instigation de M. Mulroney, le Commonwealth mettra également sur pied un comité formé de personnalités éminentes, incluant peut-être l'ex-premier ministre Pierre Trudeau, pour encourager les pourparlers entre Pretoria et la majorité noire en vue de mettre fin à l'*apartheid*.

La conférence du Commonwealth s'est également penchée sur les problèmes politiques et économiques des petits pays, sur l'économie mondiale et sur l'accroissement de la coopération entre les États membres du Commonwealth.

Selon M. Mulroney, la conférence s'est rapprochée d'un consensus sur la nécessité d'une prochaine série de négociations commerciales multilatérales.

Le Canada a aussi augmenté de 50 millions de dollars sa contribution des trois prochaines années au fonds pour la coopération technique entre les 49 États membres du Commonwealth.

La conférence a par ailleurs émis une déclaration d'appui aux Nations unies, affirmant qu'il s'agit d'un organisme essentiel à la paix mondiale. M. Mulroney a fait savoir que le Canada accueillera la prochaine conférence, en 1987, des pays du Commonwealth, soit à Ottawa, soit à Vancouver.



Les chefs d'État (dans l'ordre habituel) Bettino Craxi d'Italie, Margaret Thatcher de Grande-Bretagne, Ronald Reagan des États-Unis, Yasuhiro Nakasone du Japon, Helmut Kohl d'Allemagne fédérale et Brian Mulroney du Canada se sont rencontrés à New York où ils ont discuté de réductions des arsenaux nucléaires et de désarmement.

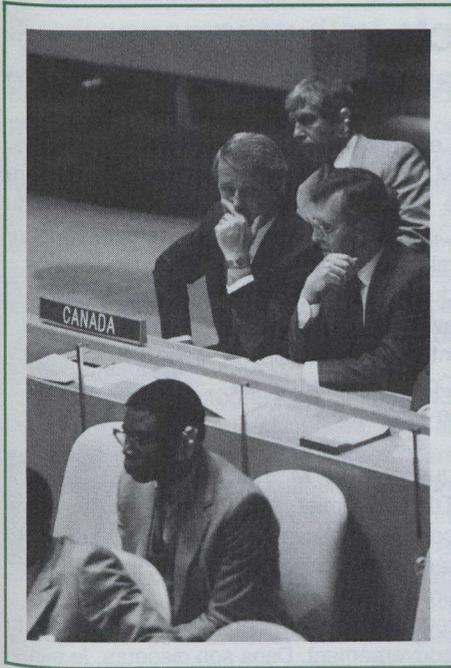
Le premier ministre canadien s'est ensuite rendu à New York où il a rencontré, les 23 et 24 octobre, le président Reagan et plusieurs des alliés occidentaux du Canada en vue du sommet des superpuissances qui doit avoir lieu en novembre, et pris part aux cérémonies marquant le 40<sup>e</sup> anniversaire de l'ONU.

Lors du débat commémoratif du 40<sup>e</sup> anniversaire des Nations unies, le chef du gouvernement canadien a indiqué à la communauté internationale que le Canada aura recours à des sanctions totales et n'hésitera pas à rompre ses relations diplomatiques si aucun progrès ne survient dans le démantèlement de l'*apartheid*.

Dans un texte d'une haute tenue, le premier ministre avait choisi de faire du respect des droits de la personne le cœur de son intervention. Celle-ci devait lui permettre par ailleurs de renouveler l'adhésion ferme du Canada à la Charte des Nations unies et d'aborder les questions du terrorisme international, du développement économique et social et du désarmement.

Le Canada ne veut pas punir mais hâter un changement pacifique et la réconciliation en Afrique du Sud. Pour cela, il n'y a pas d'autre voie que celle du dialogue, a soutenu le premier ministre. Selon lui, cela ne sera possible que si on rejette l'*apartheid* et accepte la participation entière et égale de tous les Sud-Africains au gouvernement de leur pays. « Si cette solution n'est pas acceptée, le recours aux sanctions sera sûrement intensifié, » a déclaré M. Mulroney.

Le premier ministre a réassuré la foi du Canada dans les Nations unies. « La coopération internationale est bien plus qu'une simple



BPM

Le premier ministre, M. Brian Mulroney (à gauche) et l'ambassadeur du Canada auprès des Nations unies, M. Stephen Lewis, à l'Assemblée générale des Nations unies.

formalité; c'est une des forces motrices de notre politique étrangère, » a-t-il mentionné.

En matière de développement économique et social, M. Mulroney a indiqué que « Si ensemble nous sommes parvenus à sauver de la famine des millions d'innocentes victimes, il est sûr qu'en agissant dans le même esprit nous pouvons intervenir plus efficacement pour dénouer la crise économique internationale ».

La question du désarmement est celle qu'a abordé le plus succinctement M. Mulroney. À ce sujet, il a indiqué son espoir de voir les deux super-puissances ouvrir la voie, à l'occasion du sommet Reagan-Gorbatchev, à une réduction des arsenaux nucléaires. Il a rappelé cependant que la responsabilité de s'entendre n'appartient pas uniquement aux super-puissances.

Au cours de ce sommet, les Six (Canada, Grande-Bretagne, République fédérale d'Allemagne, Japon, Italie, États-Unis) ne pouvaient faire autrement que d'aborder la question du terrorisme international et celle de la paix au Moyen-Orient. Les dirigeants alliés ont envisagé toutes les possibilités d'un accord honorable.

### Rencontre avec le président Reagan

Le premier ministre Mulroney a dit qu'il avait engagé le président Reagan à faire un effort supplémentaire pour en arriver à un accord équitable sur le désarmement nucléaire avec l'URSS, et à ne pas douter de la bonne foi de son interlocuteur, Mikhail Gorbatchev.

M. Mulroney a tenu à souligner le soin

qu'il avait pris à faire comprendre les intérêts des Canadiens à la veille de « ce sommet historique » entre le président américain et le leader soviétique.

M. Mulroney a de plus déclaré que les dirigeants des autres pays industrialisés du monde démocratique, et lui-même, avaient insisté auprès de M. Reagan afin que sa rencontre de Genève aboutisse à un accord honorable. « Nous avons accordé notre total appui au président Reagan qui se rend là en tant que leader de notre alliance et nous lui avons affirmé notre franc désir qu'il signe un accord, si un accord honorable est possible », a dit M. Mulroney.

Le premier ministre du Canada a profité de son voyage à Nassau et à New York pour réaffirmer certains principes importants de notre politique étrangère et, plus précisément, pour réitérer notre profond engagement envers le Commonwealth, les Nations unies et l'alliance occidentale.

## Meilleures performances

Datagram vient d'annoncer le lancement sur le marché d'un nouveau produit de sa gamme STEAMER. Ce nouveau modèle DM-400 a été conçu pour tous les types d'ordinateurs, y compris IBM.

Le but de la mise en marché d'un tel appareil n'est pas de faire concurrence aux fabricants d'ordinateurs, mais d'offrir aux utilisateurs d'informatique le moyen d'augmenter les performances de leur réseau et de réduire sensiblement leurs coûts de liens téléphoniques, grâce à la compression de données qui permet de diviser la longueur des messages par deux, tout en maintenant la qualité de l'information. Ainsi, un utilisateur ayant des terminaux à Québec et un ordinateur à Montréal a vu ses coûts de communication réduits de 50 % grâce à ce produit.

## Ministre de la République populaire de Chine à Ottawa

Le ministre des Ressources en eau et de l'Énergie électrique de la République populaire de Chine, M<sup>me</sup> Qian Zhengying, invitée par le ministre du Commerce extérieur, M. James Kelleher, a visité des installations de production d'énergie hydroélectrique, thermique et nucléaire de toutes les régions du Canada. Cette invitation fait suite à la visite d'une mission canadienne sur l'énergie hydroélectrique en Chine en novembre 1984. Un mémorandum d'entente signé à ce moment portait sur une coopération canadienne à l'appui du grand plan de développement énergétique de la Chine ainsi que sur une participation d'entreprises canadiennes à la planification et à la mise en œuvre de projets.

Pendant ses discussions avec M<sup>me</sup> Qian, M. Kelleher a annoncé que le Canada, dans le cadre d'une série d'initiatives commerciales spéciales que prend le gouvernement en Asie, attribuera approximativement 612 000 \$ à la préparation d'une étude de faisabilité du projet hydroélectrique Longtan. Le projet Longtan, sur la rivière Hongshui, devrait avoir une capacité de production de 4 000 à 5 000 mégawatts. La Chine avait demandé l'aide canadienne pour ce projet dans le mémoire d'entente de 1984. L'étude de faisabilité sera réalisée par la « CIPM-Yangtze Joint Venture », coentreprise impliquant les entreprises Lavalin, SNC, Acres, Hydro-Québec et B.C. Hydro.

Le Canada est aussi disposé à participer, à la demande de la Chine, au développement d'un prototype de turbine utilisable dans des projets hydroélectriques. L'appui du ministère des Affaires extérieures s'élèverait au

plus à 300 000 \$ et le travail serait réalisé par la Générale électrique du Canada.

En outre, M<sup>me</sup> Qian s'était précédemment montrée intéressée par la possibilité d'investissements canadiens dans de grands projets d'aménagement hydroélectrique en Chine. Afin d'explorer ce secteur de coopération, la R.L. Walker and Partners préparera un rapport sur le niveau d'intérêt des investisseurs canadiens et sur les modalités éventuelles d'une telle participation.

D'autre part, M<sup>me</sup> Qian a confirmé la signature d'un accord avec la Banque de Montréal en vertu duquel la banque sera nommée le conseiller financier du ministère des Ressources en eau et de l'Énergie électrique chinois.

Toutes les activités susmentionnées, ainsi que l'octroi par le Canada de 1,6 millions de dollars pour l'étude de faisabilité de certaines parties du projet hydroélectrique des Trois Gorges constituent la réponse du Canada à des demandes précédentes de la Chine dans des domaines qui pourraient se prêter à une coopération entre les deux pays.

Le ministre du Commerce extérieur a souligné que ces mesures, les plus récentes d'une série d'initiatives commerciales et d'aide au développement prises par le gouvernement, par le biais de son Ministère, visent à appuyer les entreprises canadiennes sur des marchés prioritaires comme la Chine. M. Kelleher avait précédemment annoncé que le nombre des délégués commerciaux de l'Ambassade du Canada à Beijing sera sensiblement augmenté et qu'un consulat canadien sera bientôt ouvert à Shanghai.

## Invitation aux investisseurs français

Les entreprises françaises doivent investir massivement au Canada et se servir de ce gigantesque tremplin pour mieux pénétrer le marché américain. C'est le message qui a été transmis à leur intention, le 15 octobre à Paris, par des membres du gouvernement fédéral et plusieurs hommes d'affaires canadiens.



M. André Bissonnette

En effet, le ministre d'État aux Petites et moyennes entreprises, M. André Bissonnette, a effectué récemment, avec un groupe de gens d'affaires un séjour d'une semaine en France. La délégation commerciale avait pour but de susciter des liens économiques plus étroits entre nos deux pays.

Au cours de son voyage, le ministre a rencontré des hauts fonctionnaires, des gens d'affaires, des investisseurs potentiels et des membres de l'Institut européen d'administration des affaires (INSEAD). Leurs discussions ont porté entre autres sur les nouvelles politiques du gouvernement canadien en matière d'investissements étrangers, ainsi que sur les mesures fiscales récemment adoptées ici en vue d'aider les petites entreprises.

M. Bissonnette a participé au séminaire sur la coopération industrielle organisé par la Chambre de commerce et d'industrie de Paris. Il était alors accompagné du président d'Investissement Canada, M. Paul Labbé, et d'une délégation de gens d'affaires.

Dans une allocution prononcée à cette occasion le ministre a souligné le rôle important que jouent les décideurs français dans les échanges commerciaux et les investissements qui lient nos deux pays. À cet égard, le Canada vient de mettre au point une nouvelle politique de coopération qui vise à redonner aux entreprises leur dynamisme et à ouvrir la porte aux investisseurs étrangers.

Le ministre a poursuivi en ces termes : « Nous croyons aux vertus du commerce comme facteur de progrès et nous cherchons à stimuler nos relations commerciales avec tous les pays et surtout la France que nous souhaiterions être plus présente dans notre pays. »

L'opération de promotion engagée en direction des patrons français par le gouvernement fédéral n'est sans doute pas inutile, compte tenu du niveau plutôt modeste des investissements de la France au Canada : 1,25 milliard de dollars canadiens en 1984, soit le sixième rang, derrière les États-Unis, le Royaume-Uni, la République fédérale allemande, les Pays-Bas et le Japon.

Du côté des échanges commerciaux, malgré de bonnes performances des exportateurs français en 1984, le Canada est le 14<sup>e</sup> client et le 21<sup>e</sup> fournisseur de la France. En effet ses ventes en France ne dépassent guère 1 % de l'ensemble de ses exportations.

La mission canadienne s'est ensuite rendue à Fontainebleau, à Lyon, à Marseille, à Aix-en-Provence et au parc d'activités de Valbonne Sophia Antipolis pour rencontrer des gens d'affaires et des dirigeants de petites et de moyennes entreprises.

## Coopération économique avec la région du Pacifique

Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, M. Joe Clark, a pris la parole le 4 octobre à Toronto, lors de la réunion inaugurale du Comité national de la coopération économique avec la région du Pacifique. M. Clark avait déjà annoncé son intention de créer ce Comité « Ouverture sur le Pacifique ».

Ce Comité tripartite, que préside M. Eric Trigg, premier vice-président d'Alcan Limitée, est formé de représentants du secteur privé, des milieux universitaires et du gouvernement. Dans son discours, le ministre a exposé le mandat de cet organisme : rattacher le Canada au processus de la coopération économique avec la région du Pacifique, et préparer la Conférence sur la coopération économique avec la région du Pacifique qui doit avoir lieu à Vancouver du 16 au 19 novembre 1986.

M. Clark a fait observer que cette dernière fonction revêt une importance considérable parce que le Comité national accueillera les représentants d'organismes analogues de toute la région du Pacifique.

Le ministre a conclu en déclarant que la création du Comité tripartite et la Conférence de Vancouver marquaient une autre étape importante dans le renforcement des liens du Canada avec les pays de cette région.



Joe Clark



M. Bissonnette (à droite) participe en compagnie du président de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris, M. Jérôme Monod, au séminaire sur la coopération industrielle.

## Vidéo contre le tabac

Le gouvernement canadien vient d'annoncer une campagne de 1,5 million de dollars contre le tabagisme. Le ministre canadien de la Santé, M. Jake Epp, a aussi indiqué qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1986, l'usage du tabac chez les employés de son ministère sera limité à certains locaux séparés des lieux de travail proprement dits.

Il en coûte 6 milliards de dollars en soins de santé pour combattre les effets du tabagisme, tandis que l'industrie ne rapporte que 3 milliards de dollars en revenus.

Le programme national de lutte contre le tabagisme, vise surtout à rejoindre les jeunes et prendra la forme d'un vidéo rock, qui sera diffusé sur les ondes dès cet automne.

La consommation de tabac tend à diminuer chez l'ensemble des Canadiens, mais elle demeure élevée chez les adolescents.

## Environnements d'ici et d'aujourd'hui : Trois photographes contemporains

Une importante exposition de 200 photographies et installations photographiques de trois grands photographes de notre époque, Lynne Cohen, Robert Del Tredici et Karen Smiley, intitulée *Environnements d'ici et d'aujourd'hui : Trois photographes contemporains* a été organisée par Ann Thomas, conservateur adjoint des photographies, et présentée au Musée des beaux-arts du Canada jusqu'au 4 août.

Bien que la photographie soit jeune par rapport aux autres arts plastiques, on s'en est servi, à l'instar d'autres formes d'art, comme véhicule pour la critique et la satire sociales, ce dont témoigne cette exposition. Les objets et les personnages captés par l'objectif des photographes ont été dûment choisis et observés afin de mettre en évidence des conditions et des pratiques sociales qu'on taisait ou cachait autrefois à cause des tabous culturels.

C'est ainsi que, dans ses photographies d'intérieurs de salles publiques, de domiciles privés, d'hôpitaux, d'écoles, de complexes industriels et de centres récréatifs, Lynne Cohen a établi, par l'image, un parallèle entre, d'une part, les paysages et les objets qui nous entourent et, d'autre part, nos conventions et institutions sociales, en nous montrant à la fois leur logique et leur absur-



Robert Del Tredici, Un modèle d'atome d'uranium, 1982. *Épreuve argentique à la gélatine (collection personnelle de l'auteur)* dité. Quant à l'œuvre de Robert Del Tredici, qui était accompagnée de transcriptions d'entrevues, elle montrait le cycle d'exploitation de l'uranium — des gisements aux réacteurs à usage pacifique ou militaire (fabrication de bombes) — et les personnes

qui, directement ou non, et à divers titres, travaillent pour cette industrie ou sont touchées par elle. À l'instar de Del Tredici, Karen Smiley nous a révélé dans ses grandes installations photographiques les pratiques et les institutions qui font partie intégrante de notre environnement social et physique. Elle a choisi, plus particulièrement, de souligner comment la photographie est employée de façon généralisée pour mieux assurer notre surveillance et celle de nos biens personnels. Son œuvre constitue un examen critique de cette pratique et vise à sortir ses sujets humains de l'anonymat dans lequel ils se trouvent. Les photos exposées étaient tirées des collections personnelles des artistes et de la collection du Musée des beaux-arts du Canada. Leurs auteurs ayant à cœur d'explorer les questions sociales qui les préoccupent, c'est ce qui permet de les réunir tous trois sous le même thème. Le caractère particulier de leur démarche personnelle a néanmoins été respecté, chaque groupe d'œuvres étant présenté dans des installations contiguës mais distinctes. L'exposition comportait également des présentations audio-visuelles sur les photographes, qui en ont fait l'objet; il s'agissait d'entrevues et d'aperçus illustrés de l'œuvre de chacun.

## Les « xérogaphies » de Pat Durr

Sur le chemin Ritchance, près de Vankleek Hill (Ontario), une petite grotte contient un sanctuaire consacré à Notre-Dame de Caledonia Springs. Il est bien difficile de déterminer l'âge exact de cet ouvrage en béton et en pierres des champs car le souvenir de ses auteurs s'est effacé.



Pat Durr devant ses œuvres.

Intriguée par le mystère, émue par ce geste de foi, une artiste d'Ottawa, Pat Durr, s'est inspirée du monument pour réaliser des « xérogaphies »

La technique de la xérogaphie consiste essentiellement à projeter une diapositive sur le mécanisme reproducteur d'une photocopieuse Xérox 6500-couleur et, en manipulant la machine de diverses façons, à obtenir des créations originales. L'expérience permet de jouer avec les couleurs, de doubler ou renverser les diapositives, d'obtenir des surimpressions, bref, de composer une œuvre authentique. La technique tient son nom de la photocopieuse Xérox.

« Ma vie, c'est mon travail », confie Pat Durr en expliquant qu'elle s'imprègne des choses et des émotions qui l'entourent et qu'elle les incorpore ensuite à son œuvre. Artiste aux dons variés, elle ne s'adonne pas seulement à la confection de xérogaphies; elle est également peintre, se plaît à dessiner et, à l'occasion, couche quelques petits poèmes sur le papier.

Pat Durr a d'abord photographié tous les angles, tous les détails et tous les objets qui

ornent le sanctuaire de la petite grotte qui était alors à peu près abandonnée. Elle n'a pas cherché tout de suite à connaître l'histoire de la grotte qui, selon elle, doit avoir été érigée entre 1930 et 1940. Elle a préféré donner libre cours à son imagination et aux émotions que lui inspirait ce modeste monument. Elle a tenté de trouver en elle-même la foi qui avait animé ses auteurs dont le souvenir s'estompe peu à peu, même si leur œuvre, elle, a pris forme d'immortalité.

Les xérogaphies inspirées par la grotte du chemin Ritchance ont été réalisées entre 1981 et 1983. Depuis, l'artiste se consacre à sa peinture. Elle précise que les propriétaires de Xérox 6500-couleur n'aiment guère que l'on « joue » avec leurs machines, que l'on touche aux mécanismes réglant la coloration, les diaphragme, etc. . . . audaces d'ailleurs onéreuses.

Pat Durr a étudié les beaux-arts pendant plusieurs années aux États-Unis et au Canada. Elle a enseigné à Montréal et au collège Algonquin d'Ottawa. Elle a participé à diverses expositions dont une à la Galerie nationale du Canada. Les 4 et 5 mai, elle a exposé à Vankleek Hill, en compagnie du Groupe du mois de mai.

## Affaires express

**La firme montréalaise** Sensomatic Canada, dont les actions sont inscrites à la bourse de Montréal et à celle de Toronto, a accru son bénéfice de 66 % et ses revenus de 49 % au cours des neuf premiers mois de son exercice. La compagnie se spécialise dans les systèmes de surveillance pour éviter notamment les vols à l'étalage.

**La Société pour l'expansion** des exportations vient de signer une affectation de 3,83 millions de dollars canadiens par l'intermédiaire d'une ligne de crédit avec la Banque algérienne de Développement, afin d'appuyer une vente de la firme Lavalin International Inc. à l'Algérie. Cette vente concerne les services et biens connexes destinés à la gestion et à l'entretien de plusieurs projets que Lavalin a entrepris récemment. L'acheteur est l'Office Riad El-Feth à Alger.

**Au cours des six mois** se terminant le 24 août 1985, la société Astral Bellevue Pathé a réalisé des revenus qui ont atteint un sommet record de 64,63 millions de dollars. Ceci représente une augmentation de 43 % par rapport à la même période l'année dernière. La majeure partie de l'augmentation des revenus est attribuable à Ciné-maison Bellevue Inc., la nouvelle filiale pour la vente en gros de vidéocassettes.

**La vente de circuits électroniques** multicouches effectuée par Circo Kraft, de Kirkland (Ontario) a totalisé un montant de 11,58 millions de dollars au cours des neuf premiers mois de son exercice. Le chiffre d'affaires de la compagnie a atteint 33,2 millions de dollars, comparativement à 26 millions de dollars pour la période correspondante l'an dernier.

**La Société Harris-Farion**, de Dorval (Québec), vient de signer un deuxième contrat avec l'administration suédoise du matériel de défense. Ce contrat prévoit la livraison de relais radio dont la valeur atteint 3 millions de dollars. Une option de renouvellement du contrat, que la société a l'intention d'exercer, porterait le total des ventes à 9 millions de dollars.

**Cinq représentants** de l'industrie fourragère japonaise ont récemment visité le Canada pour en savoir davantage sur la luzerne déshydratée à titre de supplément alimentaire pour le bétail. L'an dernier, nous avons exporté pour 50,3 millions de dollars de luzerne déshydratée, en cubes ou en boulettes, à destination du Japon, qui devenait alors le premier marché exté-

rieur du Canada pour ce produit. Cette visite devrait stimuler encore plus l'exportation de cette plante fourragère à destination du Japon.

**La Hatch Associates Ltd.**, de Toronto, vient de réaliser aux États-Unis une vente qui devrait créer 320 emplois dans l'entreprise et chez des sous-traitants canadiens. Grâce à une entente de financement de 6,3 millions de dollars américains mise au point par la Société pour l'expansion des exportations, la société Hatch fournira et installera une machine permettant de couler en continu 4 billettes, pour le compte de la Seattle Steel Inc., de Seattle (Washington).

**Une petite société** d'Iroquois (Ontario), dont le commutateur vidéo électronique jouait un rôle de premier plan dans le studio de télévision du pavillon canadien à Expo 85 de Tsukuba, au Japon, vient d'obtenir un autre contrat en Suède. La Ross Video vient en effet de vendre pour 100 000 \$ d'équipement électronique de télédiffusion à la société suédoise Ercotron.

**La Litton Systems Canada Ltd.** de Toronto vient de décrocher un contrat de 3,7 millions de dollars auprès de la Royal Australian Air Force (RAAF) pour son système d'essai automatisé et les logiciels connexes. Le système servira à déceler et à diagnostiquer les problèmes pouvant surgir dans les systèmes électroniques du nouveau chasseur F/A-18 de la RAAF. Le contrat, obtenu par l'entremise de la Corporation commerciale canadienne, représente la première vente de la Litton à la RAAF.

**Le Canadair Ltée** vient de vendre cinq avions à réaction *Challenger* d'une valeur d'environ 60 millions de dollars américains, à des sociétés américaines. L'entreprise montréalaise, grâce à la reprise de ce marché, a déjà vendu onze *Challenger* cette année.

**Le service national de** vidéoconférence, Conférence 600MC, de Telecom Canada est dorénavant offert à Winnipeg, ce qui porte à neuf le nombre de villes reliées par ce service. Grâce à cette expansion, les gens d'affaires de Winnipeg peuvent maintenant, sans avoir à se déplacer, « rencontrer » leurs homologues de Montréal, Québec, Vancouver, Edmonton, Calgary, London, Toronto et Ottawa. Le service Conférence 600 assure une transmission de l'image en couleur et des liaisons téléphoniques bidirectionnelles.

## Pouvons-nous vous être utile?

Si vous souhaitez obtenir l'adresse d'une société ou d'un organisme dont le nom est mentionné dans le présent numéro de *Reportage Canada*, veuillez remplir ce formulaire et le retourner à l'adresse indiquée dans la case ci-dessous.

Nom de la société ou de l'organisme :

.....  
Nom et adresse de l'expéditeur :

.....  
.....  
.....

## Lavoie triomphe à Paris

Pour la seconde fois en dix mois, à Paris, Daniel Lavoie a remporté un vif succès lors d'un récital unique donné le 15 octobre dans la salle du « Grand Rex ». Deux mille huit cents spectateurs (pas un strapontin de libre) ont frappé dans leurs mains pour un double rappel et lui demander de rechanter *Ils s'aiment*. Cette chanson a occupé pendant plusieurs semaines en France les premières places des hit-parades. Elle a même été primée « disque d'or » cet été avec des ventes dépassant les 500 000 exemplaires.

Daniel Lavoie originaire de Saint-Boniface (Manitoba), fait sa place aux côtés des vedettes de la chanson québécoise en France : Robert Charlebois, Diane Dufresne, Gilles Vigneault, Diane Tell, ou Fabienne Thibault.

Daniel Lavoie a ensuite participé au Festival de Liège, en Belgique, avant de regagner Montréal.

*Reportage Canada* est publié par la Direction des services d'information à l'étranger, Ministère des Affaires extérieures, Ottawa (Ontario), Canada, K1A 0G2.

Télex : 053-3745.

Rédactrice en chef : Annie Taillefer.

Les observations ou suggestions des lecteurs sont bienvenues. Prière d'indiquer la source d'information pour tout article ou extrait d'article reproduit.

*This publication is also available in English under the title Canada Reports.*

Canada